

# 古代帝王佛詩選——宋高宗

## Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors —Emperor Gaozong of the Song Dynasty



楊維光、劉年聰 彙編及英譯

Compilation and English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

### 《賜僧守璋二首》

### Two Poems Bestowed on Bhikshu Shouzhang

#### (其一)

古寺春山青更妍，  
長松修竹翠含煙。  
汲泉擬欲增茶興，  
暫就僧房借榻眠。

#### (1)

At the ancient monastery up the hills, the  
springtime greenery is splendid;  
Towering pines and slender bamboos in  
emerald glory are draped in mist.  
Drawing spring water increases my  
enthusiasm for drinking tea;  
Meanwhile, I shall avail myself of the  
monk's couch for a nap.

#### (其二)

久坐方知春晝長，  
靜中心地自清涼。  
人人圓覺何曾覺，  
但見塵勞盡日狂。

#### (2)

After sitting for some time do I realize that  
spring days are long;  
In the midst of quietude, the mind-ground  
becomes cool and fresh.  
Everyone has the potential for perfect  
enlightenment but nobody realizes this;  
All that people are frantically engrossed in  
are wearisome defilements the entire day!

注：

釋守璋：南宋詩僧。紹興中住臨安（今杭州）圓覺寺。

*Note:*

**Bhikshu Shouzhang** — A poet-monk of the Southern Song Dynasty who resided at the Perfect Enlightenment Monastery in Lin'an (present-day Hangzhou) during the Shaoxing reign period.

